

ТЕКСТ 2

Тагызова Анастасия Макаровна

Текст записан в июле 2002 года в с. Тулой Турачакского р-на.

(1) Ээс тагнын алында, Шанму деп кырнын алында, Шалабаган деп сугнын тьарында чыккан киживин. (2) Адам позо анжьи кижипоон. (3) Пищик пилвес, неграмотный. (4) Анем маза неграмотный, тьяжына ла колхозко доярка иштеен. (5) Мен анде ле Курмаш-Байгол деп тьерде щыгала, анде ле тьоргом. (6) Тьети класска тьети-

(1) Я родилась под высокой горой Шанму, на берегу реки Шалабаган. (2) Мой отец был охотником. (3) [Он] был неграмотным. (4) Моя мама тоже неграмотная, всю жизнь проработала в колхозе дояркой. (5) Я родилась там же в Курмаш-Байголе, там же жила. (6) До седьмого класса [я] училась там, потом,

ре анда үрен алала, андын Горный Алтайска парып үрен келип, ойто келеле, Тьедирвес деп тьерде иштеп тьаткам. (7) Андын Тьедирвестин Новотроицк деп тьерге парып иштем. (8) Карща келеле, паза ла Тьедирвесте иштем. (9) Тьедирвестин Толой деп тьерге келип, Толойдеп тьерде иштеп тьаткам. (10) Каан Алтай, ай-күнлү Алтайым, ағаш-ташту каан Алтай. (11) Кижлер айттан моон: «Алында манмоолар тьуглап келип, кишлерни ары-вери тостыр саларда, пир эвеш кижееш калыктар кижееш тьерге парып, Байгол деп тьерге тьатырлар. (12) Анда тьадып, пойларынын мал андынмындын азрап тьатканда, паза анду тьақшы неме да онновос, пойынын ла тиллери ле тьоқташтан шалғану кижлер».

(13) Шалғану кижлер пир эвеш анда тьатканда, тьақшы ньяан тьерде кижлернин тиллеринде тьақшы онновос полды. (14) Эме де тьатын пир эвеш кижлер пойларынын тиллериле тьоқтыштыр шалғану тилле. (15) Ол шалғану тил пир де тьерде, пичикте пишип саан тьок (16) Айда тьатқан. (17) Анан пери алтай улустарға да қатышканы тьоқ ары да Новокузнецкий-зери қатышканы тьок (18) Анду ла пир эвеш тьерге тьаткамыс деп, айт туртанар полон.

(19) Анда Комдындын, Шор тьердин пир-пир кижлер келип, ларза аннап алған тьүглеринен, терелеринен, ан тьүктеринен алып, тьу-тьу экелип, тусла орныжып,

выучившись в Горно-Алтайске и, вернувшись обратно, работала в Тьедирвесе. (7) Потом из Тьедирвеса поехала в Новотроицк, там работала. (8) Приехав обратно, опять работала Тьедирвесе. (9) Из Тьедирвеса приехала в Тулой, там работала и жила. (10) О, великий Алтай, мой солнечный Алтай, богатый лесами и горами великий Алтай. (11) Люди говорили: «Раньше, когда монголы пришли с войной и разогнали людей в разные стороны, небольшая группа людей, найдя небольшую местность, обосновались в местности Байгол. (12) Чалканцы там жили, держали свой скот, ничего хорошего не знали, разговаривали только на своем языке».

(13) Когда чалканцы там жили, [они] не понимали язык других людей, живших в хороших, просторных местностях. (14) И сейчас некоторые люди, которые живут здесь, разговаривают на своем чалканском языке. (15) Этот чалканский язык не был зафиксирован ни в одном месте, ни в одной книжке. (16) Так остался. (17) С того времени так и не объединились ни с алтайцами, ни с теми новокузнецкими. (18) Так и жили на небольшой территории – так они говорили.

(19) Там некоторые люди, приезжая из Комдына, из Шории, брали у них мясо, шкуру, шерсть, которые добывали на охоте, [они]

сахарла орныжып, ал алкып пар ийтенер полтыр. (20) Алар ана тьатан кижлер, пир эвеш кижлер ары-пери да парвас, «а», «у» да онновос, канжи тийиннин терези перип, канжи тус алтанар поон. (21) Айде тьадып, пир эвеш тьатканда, онновалтыр.

(22) Артазы десе андын пищикти онновалып, тьадып, пойларынын таван анын, куцтар таап, анары апарып, Кондымза, Шорийза апарып, анда таварла орныжып, тьуу ла орныжып келип, айды пир эвеш тьатлар. (23) Ан соонда кижлер десе пери Туращаксары, Туращак района келеле, Ойроттураза келип, андын ньяан тьерлерзе қавыжып, тьу да алып, кижлер пойлары садыжып тьорып, ари кижли полып, тьаттывыс деп айдатанар поон.

(24) Андын машқа меен укканым тьоқ (25) Ол ла онноптыным. (26) Анду көп поон. (27) Қайда да тьу айттанар поон, қайда да каш келгеннер, қайда да тьадып, пойлары анда тьатан. (28) Паштап пойлары тьөптү көдре тьадала, аан соонда артазы күйштүлерни ньенмелеп кишлерни, пайалып, пойларына иштедип, артазы десе тьоқту, артазы пай полуп, тьада-тьада келен. (29) По кире тьеткен кишлер – ол шалғану деп кижлер полтыр.

привозя что-нибудь, обменивали на соль, на сахар и так уезжали, оказывается. (20) Они, там живущие люди, небольшое количество людей никуда не ездили, [были] неграмотными, отдавали много шкурок белки, взамен брали соль. (21) Так живя, пожив немного, жизнь у них наладилась. (22) А некоторые, став грамотными, добычу свою увозили в Шорию, в Кондым, там обменивали на товар, обмениваясь на что-нибудь, так некоторое время жили. (23) Они говорили, что после этого люди, переехав сюда, в Турачак, в Турачакский район, приезжали в Горно-Алтайск, оттуда разъезжались по другим местам, покупая что-нибудь, торгуя, став совсем другими людьми, так жили.

(24) Кроме этого [я] ничего не слышала. (25) Только это знаю. (26) Такого было много. (27) Еще говорили, что некоторые откуда-то сбежали, что где-то жили, сами по себе там жили. (28) Сначала все жили дружно, потом сильные брали у людей дань, заставляли работать на себя, некоторые бедно, некоторые богато начали жить. (29) Чалканцы – это люди, которые дожили до наших времен.

Глоссирование текста 3

(1) Эс тағнын алында, Шанму деп қырнын алында, Шалабаған деп сугнын тьарында чыққан киживин.

эс таг=нын алында Шанму=Ø деп
 высокий гора=GEN под Шанму=NOM мол
 кыр=нын алында Шалабаган=Ø деп суг=нын
 гора=GEN под Шалабаган=NOM мол река=GEN
 тьар=ын=да чык=кан кижн=вин
 берег=POSS/3Sg=LOC родиться=PP1 человек=1Sg
 'Я родилась под высокой горой Шанму, на берегу реки Шалабаган.'

(2)
 Адам позо анжьи кижн поон.
 ада=м=Ø позо анжьи=Ø кижн=Ø
 отец=POSS/1Sg=NOM тоже охотник=NOM человек=NOM
 по-он=Ø
 быть-PP1=3Sg
 'Отец мой был охотником.'

(3)
 Пищик пилвес, неграмотный.
 пищик=Ø пил=вес=Ø неграмотный
 грамота=NOM знать=NEG/PrP=3Sg неграмотный
 ' [Он] был неграмотным.'

(4)
 Анем маза неграмотный, тьяжина ла колхозко доярка иштеен.
 ане=м=Ø маза неграмотный тьяж=ын=а
 мать=POSS/3Sg=NOM тоже неграмотный возраст=POSS/3Sg=DAT
 ла колхоз=ко доярка=Ø иште-ен=Ø
 PTCL колхоз=DAT доярка=NOM работать-PP1=3Sg
 'Моя мама тоже неграмотная, всю жизнь проработала в колхозе дояркой.'

(5)
 Мен анде ле Курмаш-Байгол деп тьерде шыгала, анде ле тьоргом.
 мен=Ø анде ле Курмаш-Байгол=Ø деп
 я=NOM там PTCL Курмаш-Байгол=NOM мол
 тьер=де шыг=ала анде ле тьор=го-м
 земля=LOC выходить=Cv3 там PTCL ходить=PP1-1Sg
 'Я там же родилась, в Курмаш-Байголе, там же жила.'

(6)
 Тьети класска тьетире анда үрен алала, андын Горный Алтайскака
 парьп үрен келип, ойто келеле, Тьедирвес деп тьерде иштеп тьат-
 кам.
 тьети=Ø класс=ка тьетире анда үрен=
 семья=NOM класс=DAT до там учиться=Cv1
 ал=ала андын Горный Алтайскака пар=ып
 брат=CV3 потом Горный Алтайскака илти=Cv1

үрен=
 учиться=Cv1 кел=ип ойто кел=еле
 приходит=Cv1 приходит=Cv3
 Тьедирвес=Ø деп тьер=де иште=п тьат=ка-м
 Тьедирвес=NOM мол земля=LOC работать=Cv1 лежать=PP1-1Sg
 'До седьмого класса [я] училась там, потом, выучившись в Горно-
 Алтайске, и вернувшись обратно, работала в Тьедирвесе.'

(7)
 Андын Тьедирвестин Новотроицк деп тьерге парьп иштем.
 андын Тьедирвес=тин Новотроицк=Ø деп
 потом Тьедирвес=ABL Новотроицк=NOM мол
 тьер=ге пар=ып иште-м (< иште=ген=им)
 земля=DAT уходить=Cv1 работать-PP1-1Sg
 'Потом из Тьедирвеса поехала в Новотроицк, там работала.'

(8)
 Карща келеле, паза ла Тьедирвесте иштем.
 карща кел=еле паза ла Тьедирвес=ге
 обратно приходит=Cv3 еще PTCL Тьедирвес=LOC
 иште-м (< иште=ген=им)
 работать-PP1-1Sg
 'Обратно приехав, опять работала Тьедирвесе.'

(9)
 Тьедирвестин Толой деп тьерге келип, Толой деп тьерде иштеп
 тьаткам.
 Тьедирвес=тин Толой=Ø деп тьер=ге кел=ип
 Тьедирвес=ABL Толой=NOM мол земля=DAT приходит=Cv1
 Толой=Ø деп тьер=де иште=п тьат=ка-м
 Толой=NOM CONJ земля=LOC работать=Cv1 лежать=PP1-1Sg
 'Из Тьедирвеса приехала в Тулой, там работала и жила.'

(10)
 Каан Алтай, ай-күнлү Алтайым, агаш-ташту каан Алтай
 каан=Ø Алтай=Ø ай-күн=лү
 хан=NOM Алтай=NOM солнце-луна=POSSV
 Алтай=ым=Ø агаш-таш=ту каан=Ø
 Алтай=POSS/1Sg=NOM дерево-камень=POSSV хан=NOM
 Алтай=Ø
 Алтай=NOM
 'О, великий Алтай, мой солнечный Алтай, богатый лесами и горами вели-
 кий Алтай.'

(11)
 Кижлер айттан моон: «Алында манмоолар тьуглап келип, киж-
 лерни ары-вери тостыр саларда, пир эвеш кижеещ калыктар

кижеещ тьерге парып, Байгол деп тьерге тьатырлар».

киж=лер=Ø	айт=тан	мо=он=Ø	алында
человек=PI=NOM	сказать=PP3	быть-PP1=3Sg	раньше
манмоо=лар=Ø	т्यूгла=п	кел=ип	
монгол=PI=NOM	завоевывать=Cv1	AUX: приходиться=Cv1	
киж=лер=ни	ары=вери	тостыр=,	сал=ар=да
человек=PI=ACC	туда-сюда	разогнать=Cv1	AUX: класть=PrP=LOC
пир эвеш	кижеещ	калык=тар=Ø	кижеещ
немного	маленький	народ=PI=NOM	маленький
тьер=ге	пар=ып	Байгол=Ø	деп тьер=ге
земля=DAT	идти=Cv1	Байгол=NOM	мол земля=DAT
тья-тыр=лар			
жить-PAST2=3P1			

‘Люди говорили: «Раньше когда монголы, придя с войной, разогнали людей в разные стороны, небольшая группа людей, найдя небольшую местность, обосновались в местности Байгол.»

(12)

Анда тьадып, пойларынын мал андын-мындын азрап тьатканда, паза анду тьакшы неме да онновос, пойынын ла тиллериле тьокташтан шалгану кижлер».

анда	тяд=гып	пой=лар=ы=нын	мал=Ø
там	лежать=Cv1	сам=PI=POSS/3Sg=GEN	скот=NOM
анды=и-мынды=н	азра=п	тьат=кан=да	
такой=ACC-этакый=ACC	кормить=Cv1	лежать=PP1=LOC	
паза	анду тьакшы	неме=Ø	да
тоже	такой	хороший	вещь=NOM PTCL
ондо=вос=Ø	пой=нын	ла	тил=лер=и=ле
понимать=NEG/PrP=3Sg	сам=GEN	PTCL	язык=PI=POSS/3Sg=INSTR
тьокта=ш=тан=Ø	шалгану	киж=лер=Ø	
говорить=RECIP=PP3=3Sg	чалканский	человек=PI=NOM	

‘Чалканцы там жили, держали свой скот, ничего хорошего не знали, разговаривали только на своем языке».

(13)

Шалгану кижлер пир эвеш анда тьатканда, тьакшы ньяан тьерде кижлернин тиллерин де тьакшы онновос полды.

шалгану	киж=лер=Ø	пир эвеш	анда
чалканский	человек=PI=NOM	немного	там
тьат=кан=да	тьакшы	ньяан	тьер=де
лежат=PP1=LOC	хороший	большой	земля=LOC
киж=лер=нин	тил=дер=ин	де	тьакшы
человек=PI=GEN	язык=PL=ACC	PTCL	хороший
онно=вос	пол=ды=Ø		
понимать=NEG/PrP	быть=PAST1=3Sg		

‘Чалканцы, когда там жили, не понимали язык других людей, которые жили в хороших, просторных местностях.»

(14)

Эме де тьатын пир эвеш кижлер пойларынын тиллериле тьоктыштыр шалгану тилле.

эмеде	тьат=ан	пир эвеш	киж=лер=Ø
эмди	лежать=PP1	некоторый	человек=PI=NOM
пой=дор=ы=нын		тил=лер=и=ле	
сам=PI=POSS/3Sg=GEN		язык=PI=POSS/3Sg=INSTR	
тьокты=ш=тыр=Ø		шалгану	тил=ле
говорить=RECIP=PAST2=3Sg		чалканский	язык=INSTR

‘И сейчас некоторые люди, которые живут здесь, разговаривают на своем чалканском языке.»

(15)

Ол шалгану тил пир де тьерде, пичикте пишип саан тьок

ол	шалгану	тил=Ø	пир	де	тьер=де
тот	чалканский	язык=NOM	один	PTCL	земля=LOC
пичик=те	пиши=п	са=ан=Ø			тьок
книга=LOC	писать=Cv1	AUX: класть-PP1=3Sg			нет

‘Этот чалканский язык не был зафиксирован ни в одном месте, ни в одной книжке.»

(16)

Айда тьаткан.

айда	тьат=кан=Ø
так	жить=PP1=3Sg

‘Так остался.»

(17)

Андын пери алтай улустарга да катышканы тьок ары да

Новокузнецкийзери катышканы тьок.

андын пери	алтай	улус=тар=га	да
с тех пор	алтайский	люди=PI=DAT	PTCL
катыш=кан=ыс	тьок	ары	да
объединяться=PP1=1P1	нет	те	PTCL
Новокузнецкий=зери	катыш=кан=ы		тьок
Новокузнецк=LAT	объединяться=PP1=NOM		нет

‘С того времени так и не объединились ни с алтайцами, ни с теми новокузнецкими.»

(18)

Анду ла пир эвеш тьерге тьаткамыс деп, айт туртанар полон.

анду	ла	пир эвеш	тьер=ге	тьат=ка=мыс
так	PTCL	немного	земля=DAT	жить=PP1-1P1
деп	айт=,	тур=тан=ар	пол=он=Ø	
мол	сказать=Cv1	стоять=PP3-3P1	быть=PP1=3Sg	

‘Так и жили на не большой территории – так они говорили.»

(19)

Анда Комдындын, Шор тьердин пир-пир кижлер келип, ларза аннап алган тьуглеринен, терелеринен, ан тьуктеринен алып, тьу-тьу экелип, тусла орныжып, сахарла орныжып, ал алкып пар ийтенер полтыр.

анда	Комдын=дын	Шор	тьер=дин	пир-пир
там	Комдын=GEN	Шория	земля=ABL	один-один
киж=лер=Ø	кел=ип	лар=за	анна=п	
человек=PI=NOM	приходить=Cv1	они=DAT	охотиться=Cv1	
ал=ган	тьуг=лер=и=нен	тере=лер=и=нен		
AUX: братъ=PP1	ноша=PI=POSS/3Sg=ABL	шкура=PI=POSS/3Sg=ABL		
ан=Ø	тьук=тер=и=нен	ал=ып	тьу-тьу	
зверь=NOM	шерсть=PI=POSS/3Sg=ABL	братъ=Cv1	что-что	
экеп=ип	тус=ла	орныж=ып	сахар=ла	
приносить=Cv1	соль=INSTR	обмениваться=Cv1	сахар=INSTR	
орныж=ып	ал=,	ал=кып (< ал=ып кел=ип)		
обменивать=Cv1	братъ=Cv1	братъ=Cv1	AUX:приходить=Cv1	
пар=,	ий=тен-ер	пол=тыр		
идти=Cv1	AUX:посылать=PP3-3PI	быть=PAST2=3Sg		

‘Там некоторые люди, приезжая из Комдына, из Шории, брали у них мясо, шкуру, шерсть, которые добывали на охоте, [они] привозя что-нибудь, обменивали на соль, на сахар и так уезжали, оказывается.’

(20)

Алар ана тьатан кижлер пир эвеш кижлер ары-пери да парвас, «а», «у» да онновос, канжи тийиннин терези перип, канжи тус алтанар поон.

алар=Ø	ана	тьат-ан	киж=лер=Ø	пир эвеш
они=NOM	там	жить-PP1	человек=PI=NOM	немного
киж=лер=Ø	ары-пери	да	пар=вас	да
человек=PI=NOM	туда-сюда	PTCL	идти=NEG/PrP	PTCL
онно=вос	канжи	тийин=нин	тере=зи=Ø	
понимать=NEG/PrP	сколько	белка=GEN	шкура=POSS/3Sg=NOM	
пер=ип канжи	тус=Ø	ал=га-нар (< ал=ып	тур=атан=нар)	
дать=Cv1 сколько	соль=NOM	братъ=Cv1	AUX:стоять=PP3=3PI	
по-он=Ø				
быть-PP1=3Sg				

‘Они, там живущие люди, небольшое количество людей никуда не ездили, [были] неграмотными, отдавали много шкурок белки, взамен брали соль.’

(21)

Айде тьадып, пир эвеш тьатқанда, онновалтыр.

айде	тьад=ып	пир эвеш	тьат=кан=да
так	жить=Cv1	немного	лежать=PP1=LOC
онн=ов	ал=тыр=Ø		
улучшаться=Cv2	AUX: братъ=PAST3=3Sg		

‘Так живя, пожив немного, жизнь у них наладилась.’

(22)

Артазы десе андын пицикти онновалып, тьадып, пойларынын таван анын, куштар таап, анары анарып, Кондымза, Шорийза анарып, анда таварла орныжып, тьуу ла орныжып келип, айды пир эвеш тьатлар.

артазы	десе	андын	пицик=ги
некоторый	PTCL	потом	грамота
онновалып (< онно=п	понять=Cv1	AUX:братъ=Cv1	ал=ып)
			тьад=ып
			жить=Cv1
пой=лор=ы=нын	тав-ан	ан=ы=н	
сам=PI=POSS/3Sg=GEN	находить=PP1	зверь=POSS/3Sg=ACC	
куш=тар=Ø	та=ап (< тап=ып)	анары	апар=ып
птица=PI=NOM	находить=Cv1	туда	нести=Cv1
Шорий=за	апар=ып	анда	тавар=ла
Шория=LAT	нести=Cv1	там	товар=INSTR
тьуу ла	орныж=ып	кел=ип	обмениваться=Cv1
что	PTCL	обмениваться=Cv1	AUX:приходить=Cv1
пир эвеш	тьат=лар=Ø		так
немного	жить=PI=3Sg		

‘А некоторые, став грамотными, добычу свою увозили в Шорию, в Кондым, там обменивали на товар, обмениваясь на что-нибудь, некоторое время жили так.’

(23)

Ан соонда кижлер десе пери Туращаксары, Туращак района келеле, Ойрот-тураза келип, андын ньяан тьерлерзе кавыжып, тьу да алып, кижлер пойлары садыжып тьорып, ари кижиполып, тьаттывыс деп айдатанар поон.

ан (< а=нын)	соон=да	киж=лер=Ø	десе
он=GEN	позади=LOC	человек=PI=NOM	PTCL
пери	Туращак=сары	Туращак	район=а
сюда	Турачак=LAT	Турачакский	район=DAT
кел=еле	Ойрот-тура=за		кел=ип
приходить=Cv3	Горно-Алтайск=LAT		приходить=Cv1
андын	ньяан	тьер=лер=зе	кавыж=ып
оттуда	большой	земля=PI=LAT	хвататься=Cv1
да	ал=ып	киж=лер=Ø	что
PTCL	братъ=Cv1	человек=NOM	пой=лор=ы=Ø
сад=ыж=ып	тьор=ып		сам=PI=POSS/3Sg=NOM
торговать=RECIP=Cv1	AUX:ходить=Cv1	другой	человек=NOM
пол=ып	тьат=ты=выс	деп	айд=атан-ар
быть=Cv1	жить=PAST1=1PI	CONJ	по-он=Ø
			сказать=PP3-3PI
			быть-PP1=3Sg

‘Они говорили, что после этого люди, переехав сюда в Турачак, в Турачакский район, приезжали в Горно-Алтайск, оттуда разъезжались по другим местам, покупая что-нибудь, торгуя, став совсем другими людьми, так жили.’

(24)

Андын машка меен укқаным тьок

андын машка ме-ен ук=қан=ым тьок
такой другой я-GEN слышать=PP1=1Sg нет

‘Кроме этого [я] ничего не слышала.’

(25)

Ол ла онноптыным.

ол ла онно=п-т-ын-ым (<онно=п тур=атан=ым)
тот PTCL знать=Cv1 AUX: стоять=PP3=1Sg

‘Только это знаю.’

(26)

Анду көп поон.

анду көп по-он=Ø
такой много быть-PP1=3Sg

‘Такого было много.’

(27)

Кайда да тьу айттанар поон, кайда да каш келгеннер, кайда да тьадып, пойлары анда тьатан.

кайда да тьу айт=тан-ар (< айт=ып тур=атан=нар)
где PTCL что сказать=Cv1 AUX: стоять=PP3=3Pl
по-он=Ø кайда да каш=, кел=ген=нер
быть-PP1=3Sg где PTCL убегать=Cv1 приходит=PP=3Pl
кайда да тьад=ып пой=лор=ы=Ø
где PTCL лежать=Cv1 сам=Pl=POSS/3Sg=NOM

анда тьат-ан=Ø
там лежать-PP1=3Sg

‘Еще говорили, что некоторые откуда-то сбежали, что где-то жили, сами по себе там жили.’

(28)

Паштап пойлары тьөптү көдре тьадала, аан соонда артазы күштүлери ньенмелеп кишлерни, пайалып, пойларына иштедип, артазы дезе тьокту, артазы пай полун, тьада-тьада келен.

паштап пой=лор=ы=Ø тьөптү көдре
сначала сам=Pl=POSS/3Sg=NOM дружно все
тьад=ала а-ан соон=да артазы
лежать=Cv3 он-GEN потом остальные
күштү=лер=и=Ø ньенмел=еп
сильный=PL=POSS/3Sg=NOM стать большим=Cv1
киш=лер=ни пай-ал=ып (< пай=ып ал=ып)
человек=Pl=ACC богатеть=Cv1 AUX: брать=Cv1
пой=лор=ы=на иште=д=ип артазы
сам=Pl=POSS/3Sg=DAT работать=CAUS=Cv1 остальные

дезе тьокту артазы пай пол=уп
CONJ бедный некоторые богатый быть=Cv1
тьад=а-тьад=а кел-ен=Ø
жить=Cv2-жить=Cv2 AUX: приходиться-PP1=3Sg

‘Сначала все жили дружно, потом сильные брали у людей дань, заставляли работать на себя, некоторые бедно, некоторые богато начали жить.’

(29)

По кире тьеткен кишлер – ол шалгану деп кижлер полтыр.

по кире тьет=кен киж=лер=Ø ол
этот столько достигать=PP1 человек=Pl=NOM тот
шалгану деп киж=лер=Ø пол=тыр=Ø
чалканцы мол человек=Pl=NOM быть=PAST2=3Sg

‘Чалканцы – это люди, которые дожили до наших времен.’